



Вита ОРЕХИН-РЫЖИНА
старший преподаватель
Узбекский государственный университет
мировых языков
vitauzz@mail.ru

НЕОБОСОБЛЕННАЯ СИНТАКСИЧЕСКАЯ ФОРМА ОПРЕДЕЛЕНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Мақолада француз тилидаги аниқловчининг фарқланувчи синтактик шакли грамматик табиати кўриб чиқилган. Аниқловчининг бу шакли информатив бирлик бўлиб, коммуникатив-синтактик планда формал-синтагматик урғу билан ажралиб туради. Транспозиция синтактик ходиса бўлиб унинг ёрдамида нутқ бўлаклари ва гап бўлаклари ўртасидаги номутаносибликлар бартараф қилинади.

В статье рассматривается грамматическая природа необособленной синтаксической формы определения во французском языке. Данная форма определения представляет собой информативную единицу, четко выделенную в коммуникативно-синтаксическом плане формально-синтагматическом ударением. Таким образом, транспозиция является синтаксическим явлением, с помощью которого устраняется некоторое несоответствие между частями речи и членами предложения.

The article discusses the grammatical nature of direct syntactic form definition in the French language. This form of definition is an informative one, clearly identify syntactic terms in the communicative - formal syntagmatic stress. Thus, the transposition phenomenon, which eliminates an inconsistency between parts of speech and the parts of the sentence.

Калит сўзлар: фарқланганлик, фарқланмаганлик, коммуникатив мажбурийлик, субъектив- баҳоланган интензивлик, предикативлик, экспликация.

Ключевые слова: обособленность, необособленность, коммуникативная обязательность, субъективно-оценочная интензивность, предикативность, экспликация.

Key words: isolation, not isolation, communicative commitment, subjective - evaluative intensity, predicatively, explication.

Как известно, в акте коммуникации говорящий или пишущий сообщает какие-то факты не беспристрастно, а дает им определенную оценку, в результате чего происходит выделение тех или иных компонентов сообщения, обусловленных общей коммуникативной задачей высказывания. Определение функциональных особенностей в контакте того или иного элемента предполагает выявление его информативной значимости по отношению к сказуемому. При этом анализ функциональной специфики элемента на уровне коммуникативного синтаксиса будет тем полнее и достовернее, чем больше он будет опираться на семантико-синтаксическую природу исследуемой единицы, учитывая одновременно ее позиционные характеристики – местоположение в высказывании, а также обособленность-необособленность.

В предложении с синтаксической формой определения типа *feu de joie, belle à ravir, confiante jusqu'à l'innocence* происходит актуализация признака, выраженного структурой *adj + prep N/V*, обладающей вторичной предикативностью. По мнению И.М. Коваленко, «наличие предикативных свойств у синтаксической формы определения *adj + prep N/V*, обусловленное ее субъективно-оценочным значением, вызывает в ряде случаев смещение коммуникативного фокуса предложения»(1, 83).

Как справедливо замечает И.Н. Юматова, что «здесь происходит перераспределение коммуникативно-синтаксических связей, вызванное наличием в одном предложении двух предикативных единиц, из которых одна – предикативное определение, которое всегда характеризуется двойной коммуникативной ориентацией, то есть характеристикой своего определяемого и характеристикой действия»(2,16).

По экспериментальным данным В.Т.Михеевой необособленная синтаксическая форма определения *adj + prep N/V* всегда находится в постпозиции к своему определяемому и представляет собой интонационно обособленный сегмент, выделенный при помощи синтагматического ударения(3, 114).

Тенденция французского языка помещать в ударную позицию наиболее важный в коммуникативном отношении компонент высказывания отмечается в статье М.И.Улановского(4, 38–46).

Необособленная синтаксическая форма определения *adj + prep N/V* чаще всего характеризует второстепенный член предложения.

Ценность информации, заключенной в данном элементе высказывания, варьируется в зависимости от коммуникативной обязательности или

факультативности определяемого члена, а также от позиционной характеристики исследуемой единицы. Так, синтаксическая форма определения, находящаяся в конце предложения в постпозиции к косвенному дополнению, обладающему признаком коммуникативной обязательности, присоединяет коммуникативно обязательную дополнительную информацию к предикативному ядру, выраженному группой сказуемого. В предложении *Elle ouvrit enfin à son mari bouillant de colère* компонент *bouillant de colère* представляет собой информативную единицу, четко выделенную в коммуникативно-синтаксическом плане, прежде всего формально-синтагматическим ударением. Кроме того, его особая информативная значимость связана, безусловно, со структурно-коммуникативной обязательностью характеризуемого их элемента *à son mari*, глагол *ouvrir* не создает в данном случае структурную и коммуникативную завершенность предложения и нуждается в обязательном восполнении со стороны объекта действия. Элемент *bouillant de colère* подводит итог информации, заключенной в предикативном ядре предложения, выражая состояние лица, ради которого совершается действие. Воплощая в себе конечную ступень информации как результат законченности «нового, элемент *bouillant de colère* в коммуникативном отношении выполняет функцию итогового, заключительного звена, отсечение которого придает данному предложению смысл простой констатации факта.

Ср.: *Elle ouvrit enfin à son mari.*

Elle ouvrit enfin à son mari bouillant de colère.

Взаимосвязь коммуникативной нагрузки (имя предикативной функции) элемента *bouillant de colère* с его грамматическим значением проявляется в том, что в качестве итогового информационного звена данная единица, как синтаксическая форма со значением субъективно-оценочной интенсивности и качества, выражает предельно высокую степень гнева объекта действия. Именно это значение оказывается решающим для данного высказывания в плане его информативной завершенности. Субъективно-эмоциональная оценка душевного состояния указанного лица, выраженная посредством адъективного компонента *bouillant*, способствует актуализации экспрессивной характеристики.

Необособленная синтаксическая форма определения *plein + de N abs*, относящаяся к второстепенному члену, содержит, как правило, информацию пояснительного характера, присоединяемую к предикативному ядру. Так, в предложении *Hippolyte le regardait avec des yeux pleins d'épouvante et*

balbutiait en sanglotant: Quand est-ce que je serai guéri форма *pleine d'épouvante*, благодаря смысловой насыщенности и высокой степени предикативности, является коммуникативно обязательной единицей. Характеризуя в первую очередь тот элемент высказывания, в контактной постпозиции, в которой она находится, данная форма в то же время обогащает предложение информацией, раскрывающей факты.

Особо следует остановиться на синтаксической форме, входящей в состав именного сказуемого, где единица *adj + prep N/V* обладает значительным коммуникативным весом, вместе со своим определяемым она входит в состав комплексного многоэлементного «нового», компоненты которого лишь во взаимодействии способны создать коммуникативную законченность предложения-высказывания. Так, в предложении *Leur blouse bleue, empesée, brillante, comme verni semblait un ballon prêt à s'envoler, d'où sortaient une tête, deux bras et deux pieds*.

Компонент *prêt à s'envoler* довершает картину сравнения, выраженного сказуемым *semblait un ballon*, существенной подробностью: накрахмаленная блуза сравнивается с воздушным шаром, готовым улететь. Благодаря динамизму, заключенному в коммуникативно выделенном элементе *prêt à s'envoler*, детали, создающие образ, лежащий в основе сравнения, определяют экспрессивно-эмоциональную тональность не только ядра «нового», но и всего предложения. Предикативная функция данной единицы может быть определена как конкретизирующая. Присоединяя к основному смысловому ядру выразительную и коммуникативно необходимую экспликацию, компонент *prêt à s'envoler* придает составу «нового» содержательную определенность.

Таким образом, четко выделенная при помощи формально-синтагматического ударения необособленная синтаксическая форма определения *adj + prep N/V* «размыкает» нормативную стандартную схему предложения – высказывания, присоединяя к предикативному ядру коммуникативно отмеченную характеристику. Благодаря семантической насыщенности и особой интонации необособленная синтаксическая форма определения *adj + prep N/V* выделяет оценочную характеристику, присоединяя к основному предикативному ядру богатую эмоциональными нюансами экспликацию. Удельный вес данного элемента тесно связан с его семантической природой указывая на предельно напряженное эмоциональное состояние. Компонент *adj + prep N/V* обладает способностью «ситуативно помещаться» в контексте предложения, в состав которого он

входит. Благодаря «ситуативности» компонента *adj + prep N/V* предложение как бы «настраивается на единую тему» с предыдущими высказываниями, либо способствует более полному и глубокому восприятию последующей информации.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Коваленко И.М. Синтаксическая форма необособленного и обособленного определения в современном французском языке. Дис. канд. филол. наук. – Минск, 1978.
2. Юматова Н.Н. Предикативное определение в конструкции с полнозначным глаголом в современном французском языке// Вопросы синтаксиса романских языков, ЛГУ, 1961.
3. Михеева В.Т. Интонация повествовательного предложения с обособленным определением в современном французском языке. Дис. канд. филол. наук. – М., 1974.
4. Улановский М.И. Внутренняя структура семантического поля глагольных лексем. – Реализация значения и контекст. – Л.: ЛГПИ им. А.И. Герцена, 1975.
5. Basmanova A.G., Tarassova A.N. *Syntaxe de la phrase française*. Учебное пособие для университетов и факультетов иностранных языков. – М: Высш. школа, 1986. – 208 с.
6. Baunaz L. *The Grammar of French Quantification*. – Springer, 2011. — 272 p.